**ПИДЖИН И РЯД ИСКУСТВЕННЫХ ЯЗЫКОВ МЕЖЭТНИЧЕСКИХ КОНТАКТОВ**

Балхова Светлана Якубовна

Профессор кафедры «Лингвистика» Филиала МГУ имени М.В. Ломоносова в г. Душанбе

Шамсидинова Мадина

Студентка 3-его курса, факультет Гуманитарных наук, кафедра «Лингвистика» Филиал МГУ имени М.В. Ломоносова в г. Душанбе

**Аннотация**: Язык - это произвольная знаковая система, которая обеспечивает человеческое общение на различных уровнях коммуникации и трансляции, включая мыслительные операции, прием, хранение, преобразование и передачу сообщений (сигналов, информации, знаний) и связанных с ними процессов. Язык также является универсальным средством объективации реальности как в индивидуальном, так и в общественном сознании и служит наиболее важной, естественной основой для представления мира. В данной статье рассмотрены искусственные языки – пиджин и ряд искуственных языков межэтнических контактов.

**Ключевые слова:** искусственные языки, пиджины, креольские языки, экстремальные ситуации, межэтнические контакты.

**ПИДЖИН ВА СИСИЛАИ ЗАБОНҲОИ СУНЪИИ РОБИТАҲОИ ҚАВМИ БАРРАСИ МЕШАВАНД**

**Балхова Светлана Якубовна**

**Профессори кафедраи «Лингвистика» филиали Университети давлатии Москва ба номи М. В. Ломоносов дар Душанбе**

**Шамсидинова Мадина**

**Донишҷӯи курси 3-юми факултети гуманитарии шӯъбаи забоншиносии Филиали Донишгоҳи давлатии Маскав ба номи М.В. Ломоносов дар Душанбе**

Аннотасия: Забон системаи аломатхо аст, ки муоширати инсонро дар сатҳҳои гуногуни муошират ва тарҷума, аз ҷумла амалиети фикрӣ, нигоҳдорӣ, табдил ва интиқоли паемҳо (сигналҳо, иттилоот, дониш) ва равандҳои марбут ба

он таъмин мекунад. Забон инчунин як воситаи универсалии объективи воқеият ҳам дар шуури инфиродӣ ва ҳам дар ҷомеа буда, ҳамчун асоси муҳим ва табиӣ барои муаррифии ҷаҳон хизмат мекунад. Ин мақола забонҳои сунъӣ – пиджин ва як силсила забонзои сунъиро ҳамчун забонҳои ҳолатҳои фавқулоддаи тамосҳои қавмӣ баррасӣ мекунад.

Вожакалид: забонҳои сунъӣ, пиджинҳо, забонҳои креолӣ, ҳолатҳои фавқулодда, робитаҳои қавми.

**PIDGIN AND A SERIES OF ARTIFICIAL LANGUAGES OF INTERETHNIC CONTACTS**

Balkhova Svetlana Yakubovna

Professor of the department "Linguistics" of the Branch of Moscow State University named after M.V. Lomonosov in Dushanbe

Shamsidinova Madina

3rd year student, Faculty of Humanities, Department of Linguistics Branch of Moscow State University named after M.V. Lomonosov in Dushanbe

**Abstract**: Language is an arbitrary sign system that provides human communication at various levels of communication and translation, including mental operations, reception, storage, transformation and transmission of messages (signals, information, knowledge) and related processes. Language is also a universal means of objectifying reality both in the individual and in the public consciousness and serves as the most important, natural basis for the representation of the world. This article discusses artificial languages – Pidgin and series of languages of interethnic contacts.

**Keywords**: artificial languages, pidgins, сreole languages, extreme situations, interethnic contacts.

Искусственные языки создаются людьми с целью облегчить коммуникацию между людьми разных национальностей и культур, а также для других целей, таких как литературное творчество, фантастика, научные исследования и т.д. Кроме того, существуют множество других искусственных языков, которые были созданы для различных целей, и некоторые из них используются в научных исследованиях, компьютерных технологиях и других областях.

Язык Волапюк, например, был первым созданным искусственным языком, который получил широкое распространение и международное признание. Волапюк был создан в 1879 году немецким священниеом Иоганном Мартином Шлейхером. Волапюк был разработ как средство общения между людьми из разных стран и культур, и имел амбиции стать универсальным языком. Однако, со временем, Волапюк утратил свою популярность и был заменен другими искуственными языками, такими как Эспиранто и Идо.

Одним из наиболее известных искусственных языков является эсперанто, который было создано в конце 19 века с целью стать универсальным языком для международной коммуникации, а также квэнья, язык эльфов, созданный для использования в литературе фэнтази; ложбан - язык, созданный на основе логики для облегчения точной и строгой коммуникации.

Эсперанто, искусственный язык созданный в конце 19 века польским врачом Людвигом Заменгоффом с целью стать универсальным языком для международной коммуникации. Эсперанто было разработано таким образом, чтобы быть легким для изучения и использования. Грамматика языка довольно простая, и слова имеют похожие формы в разных частях речи, что облегчает их употреблена. Большинство слов на эсперанто происходит из европейских языков, таких как латынь, греческий, английский, французский и немецкий.

Сегодня эсперанто используется в различных сферах жизни, таких как коммуникация между людьми разных национальностей и культур, в образование, научных исследованиях, туризме и т.д.

Идо (Ido) - это искусственный язык, созданный в начале 20 века как модификация языка эсперанто. Он был разработан с целью исправления некоторых недостатков эсперанто и упрощения его грамматики. Основными изменениями, внесенными в Идо по сравнению с эсперанто, являются упрощение грамматики, улучшение фонетики и изменение некоторых слов для более легкого произношения и запоминания. В настоящее время Идо используется главным образом в качестве языка общения в сообществах эсперантистов и для лингвистических исследований.

Квэнья же вымышленный язык, созданный английским писателем Джоном Рональдом Руэлом Толкиным для использования в своих книгах «Властелин колец», и «Сильмариллион». Квэнья является одним из нескольких языков, созданных Толкиным, и он был разработан как язык, на котором говорят вымышленные существа, живущие в его вымышленной вселенной.

Квэнья создан как родной язык вымышленных эльфов. Толкин создал его с использованием многих европейских языков, таких как финский и латынь. Квэнья имеет богатую грамматику, различные формы слов и сложную систему склонения.

Сегодня Квэнья является объектом интереса многих людей, которые интересуются творчеством Толкина. Существует сообщество фанатов, которые изучают язык и используют его для создания новых текстов на квэнья.

Ложбан как искусственный язык, созданный в 1987 году комитетом по развитию логических языков с целью создания языка, который был бы полностью свободен от неоднозначностей и позволял бы точно и однозначно выражать мысли и концепции. Ложбан основан на логических принципах, и его грамматика и лексика были разработаны с помощью логических анализов.

Ложбан является языком, который стремится сделать возможным точное выражение мыслей без двусмысленности, для этого в языке используется множество различных достаточно сложных фраз и идиом. Ложбан также может быть полезен для тех, кто занимается математикой, логикой или компьютерными науками. Существует сообщество людей, которые изучают и используют Ложбан для своих целей. Например, язык используется для программирования искусственного интеллекта и для создания формальных доказательств в логике.

Однако в целом, Ложбан не является очень распространённым языком, и большинство людей, скорее всего, никогда и не сталкивались с ним в повседневной жизни.

Но широко известным и распространенным является язык пиджин. Этот язык возник как результат коммуникации между людьми, которые не говорили на одном языке. Пиджины обычно имеют простую грамматику и словарный запас, состоящий из элементов разных языков. Язык несколько упрощается при пиджинизации или креолизации, следовательно, пиджин и креоли не такие примитивные языки, как часто исследователи думают о них, и они могут иметь свою собственную, уникальную структуру. Если раньше они считались не более чем курьезом, то теперь они занимают центральное место в изучении языкового развития, а в постколониальный период многие из них стали национальными языками независимых народов. Например, в горных районах Папуа-Новой Гвинеи, где высота гор превышает 12 000 футов, а местность непроходима и сложна для проживания людей, можно объяснить существование многих изолированных племенных групп, каждая из которых говорит на своем родном языке, пиджин или креол. Конституция Папуа-Новой Гвинеи не наделяет официальным статусом ни одного языка, вместо этого здесь действуют три "национальных" языка: английский, ток-писин и Хири-моту. Английский является основным языком обучения в государственных школах, предметы уже преподаются в начальных школах. Хири-моту получил "национальный" статус языка южных провинций острова, бывшей территории Папуа, но теперь он постепенно выходит из употребления по мере увеличения числа носителей языка ток-писин. Большинство выступлений и докладов в Национальном парламенте страны основаны на разговорной речи, кроме того, она используется для устного общения в общественных местах. Однако письменное общение в основном ведется на английском языке, хотя Фрэнк Микелик, автор первого словаря на ток-писине, подарил своему народу перевод Конституции страны на этот язык. На ток-писине издается еженедельная газета "Wantok Niuspepa", которая становится все более популярной среди молодежи. Ток-писин в настоящее время является основным средством социального общения между людьми, говорящими на разных языках, особенно в городах, но в последнее время жители деревень все чаще обращаются к нему.

Ток-писин часто называют пиджином, хотя это не совсем так. Для детей, живущих в некоторых районах страны, особенно для тех, кто растет в городских условиях, ток-писин является родным (первым) и единственным языком, как и в случае с креольскими языками. Когда пиджин становится родным языком для любой группы людей, то есть, когда он становится креольским, происходит ряд изменений. Скорость речи значительно увеличивается, что, в свою очередь, приводит к уменьшению количества слогов и потере некоторых звуков в речевом потоке. Появляются новые морфологические и грамматические структуры, а словарь пополняется множеством новых слов из разных источников.

То, как дети "восполняют" недостатки пиджинов, когда они становятся их родным языком, было предметом многочисленных дискуссий. Считалось, что в этом случае в игру вступают лингвистические универсалии и что формирование креольского языка во многом зависит от подсознательных механизмов, действующих в человеческом мозге. Наиболее вероятным источником такого рода инноваций является специальная "биопрограмма", действующая в человеческом мозге. В случае с ток-писином креолизация происходила постепенно, на протяжении поколений, и нововведения, которые привнесли в язык дети, находились под давлением нормативного языка со стороны взрослых, которые пытались его исправить. Однако в других случаях креольские языки быстро формируются из-за близости разных языков, как, например, на Гавайях, где мужчины из Китая, Японии и Филиппин, работавшие под руководством англоговорящих американцев, женились на коренных гавайках.

В качестве одного из наиболее важных источников общих характеристик пиджинов, которые возникли параллельно, но на значительном расстоянии друг от друга (например, на Карибских островах и в Тихом океане), западная контактология опирается на характеристики упрощенных регистров [Федорова К.С., 2002] - "язык для общения с детьми" и "язык для иностранцев". Считается, что в большинстве языков существуют специальные регистры, которые используются для общения с людьми с ограниченными языковыми возможностями: детьми, пожилыми людьми, глухими, иностранцами и, наконец, животными. Понятия регистров "общение с иностранцами" (foreign Talk) и "общение с детьми" (Baby Talk) широко используются в англоязычной контактологии. Считается, что этот регистр является одним из основных источников "сокращенной" грамматики пиджинов. В английском языке стратегии, используемые при общении с иностранцами, во многом совпадают со стратегиями, используемыми при общении с детьми. Для английского языка эти регистры можно рассматривать как варианты одного и того же регистра.

Ч. Фергюсон предположил, что, поскольку пиджины обладают теми же характеристиками, что и детский лепет, например, пропускать связки, артикль и предлог, языковые стратегии, которые носители языка используют при общении с детьми, использовались при формировании пиджинов. Он предположил, что существуют универсальные механизмы упрощения языка, которые являются унифицированными и проявляются в каждом конкретном случае, когда говорящему необходимо упростить свой язык. Он сравнивает этот регистр с языком телеграмм, который также характеризуется пропусками артиклей, связок и предлогов. По словам Фергюсона, такой упрощенный регистр должен существовать на каждом языке. Соответственно, западные контактологи предполагают, что регистры общения с иностранцами и детьми могут стать основой для формирования пиджинов.

Как показали исследования соответствующих регистров русского языка, наличие единого упрощенного реестра для этого регистра не характерно. Общение с детьми на русском языке в деталях показало, что между основными характеристиками этого регистра, с одной стороны, и русскими пиджинами, с другой, практически не было сходства. Носители русского языка не используют упрощения речи, не говоря уже о сокращении грамматического строя, при общении с детьми. Хотя характерной чертой русскоязычных пиджинов является снижение флективной морфологии, в них отсутствуют категории падежа, рода и числа - такого рода тенденция даже не наблюдается в реестре общения с детьми. По-видимому, ничего подобного никогда не было, по крайней мере, в сохранившемся детском фольклоре не сохранилось никаких следов этой ситуации. Даже если проигнорировать данные русского языка и представить, что в других случаях, например, при формировании пиджинов на основе английского, в основе лежал baby-talk, поскольку работорговцы и другие носители лексики относились к рабам как к людям с ограниченными возможностями, возникает резонный старый вопрос: откуда взялся сам baby-talk? Является ли это врожденным, как полагал Фергюсон, или это особый регистр, которому учат? Если дети сами говорят так, а не иначе, не происходит ли это по той причине, что так с пеленгом говорят взрослые? В любом случае обращение к реестру «Общение с детьми» и к языку самих детей не приближает нас к решению, является ли резкое сокращение языка, когда происходит пиджинизация части языка (то есть является ли она врожденной), или это стратегия, которой обучаются. То, как разговаривают сами дети, когда они начинают говорить по-русски, также не соответствует идеям Фергюсона. Язык даже у маленьких детей характеризуется ошибками в роде или падеже, но существование этих категорий неоспоримо. По крайней мере, лингвисты, специально изучающие русский детский язык, не замечают таких особенностей.

То же самое можно сказать и о теории формирования пиджина под влиянием регистра «Язык для иностранцев», который является своего рода теорией детской речи. Согласно этой теории, носители любого языка имеют специальный реестр для общения с иностранцами, людьми, которые плохо знают и понимают язык. Этот реестр, по мнению тех, кто его использует, предназначен для повышения уровня успешного общения. Люди склонны упрощать речь и поэтому избавляются от «ненужных» грамматических категорий, таких как падеж, род и число, чтобы сделать свою речь более понятной. Они используют этот язык с торговыми партнерами, рабами и т.д., что означает, что они заранее представляют им искаженный язык. Наличие такого регистра в любом языке также вызывает сомнения. По крайней мере, носители русского языка, обращаясь к иностранцам, не исключают из речи временные категории глагола, рода и числа существительного и т.д., а используют совершенно другие стратегии.

Подробное изучение реестра общения с иностранцами, предпринятые К.С. Федоровой, показали, что в этом случае не только не возникает ничего похожего на формы исторически засвидетельствованных русских пиджинов, но и вообще не происходит значительного нарушения морфологии. Таким образом, специальный регистр, которым владеет большинство носителей русского языка и который используется для общения с иностранцами, в современную эпоху не имеет особенностей пиджина, и на его основе не могли быть сформированы пиджины.

Дерек Байкертон, чьи работы внесли значительный вклад в изучение креольских языков, продемонстрировал, как нестабильная структура гавайского пиджин-английского языка уступила место систематической грамматике, поскольку этот язык стал родным для населения. Ключевое различие между пиджином и креольским языком заключается в том, что пиджин является вторым или вспомогательным языком, в то время как креольский язык изучается детьми в качестве основного родного языка.

Креольские языки распространены в районах, где раньше широко использовался рабский или наемный труд: на островах Карибского бассейна, Индии и Тихого океана, где были созданы плантации. По большей части креольские языки являются плодом европейской колониальной экспансии, и их словарный запас в основном основан на английском, французском, испанском или португальском языках. Иногда этих европейских языковых элементов бывает достаточно, чтобы носитель стандартного европейского языка мог понять, о чем идет речь: например, Mi did have a kosin im was a boxer, kom from Panama, "У меня был двоюродный брат из Панамы, он был боксером" (костариканский англо-креольский язык) или же Van puaso da bazar, "Они продают на базаре рыбу" (маврикийский франко- креольский язык).

Говоря о происхождении креольского языка, необходимо отметить, что образование данного языка стало одной из самых противоречивых проблем современной лингвистики. Между всеми креольскими языками мира есть очевидное сходство: они имеют свой собственный порядок слов, имеют базовую систему для обозначения временных, специальных и модальных отношений и характеризуются некоторыми общими синтаксическими конструкциями. Эти сходства объяснялись по-разному. До этого преобладала теория моногенеза, согласно которой все креольские языки произошли от общего пиджина, восходящего к древнему "лингва-франка" Средиземноморья. Некоторые слова португальского происхождения, такие как savi "знать" и pickin "ребенок", встречаются почти во всех креольских языках. Вторая теория связывает появление сходства языков с влиянием субстрата — в случае карибского креольского языка, на карибский креольский повлияли древние западноафриканские языки, на которых говорили рабы - многие индивидуальные характеристики субстратов были аналогичным образом отражены в креольских языках. Третья, более противоречивая теория - это гипотеза Бикертона о существовании биопрограмм в человеческом мозге, согласно которой креольские языки развиваются таким же образом, поскольку они отражают врожденную способность ребенка создавать язык. Ученые находят долю истины в каждом из этих предположений, поэтому мы, вероятно, могли бы подвести итог и сказать, что креольские языки - это настоящие "смешанные языки" со своими субстратами, суперстратом и универсальными чертами. Английские слова, адаптированные из меланезийского пиджина, утратили фонетику "языка-хозяина". Пиджины часто называют "простыми" языками. Однако продвинутые пиджины, такие как креольский язык, могут иметь очень сложную грамматику. Например, в системе местоимений есть ряд функций, которых нет в английском языке, но которые, тем не менее, очень важны для разговорного языка. Во-первых, если в английском языке существует только одна форма местоимения второго лица, ток-писин имеет отдельные формы для второго лица единственного числа и второго лица множественного числа: уи, "you" ("ты"); yupela, "you" ("ты"). Аналогичным образом, формы местоимения множественного числа от первого лица в текущем письме дополнительно различаются между "инклюзивным" и "эксклюзивным" в зависимости от того, входит ли в это местоимение лицо, к которому обращаются на языке: yumi "мы" (включая тебя); mipela "мы" (исключая тебя). Третье различие заключается в существовании различных форм множественного числа для двух и трех лиц: mitupela "мы" (двое); yumitripela "мы" (трое).

Однако некоторые языки находятся на стыке искусственности и естественности. Примером может служить один из четырех официальных языков Швейцарии - ретророманский. Сегодня на нем говорят около пятидесяти тысяч швейцарцев, хотя в середине двадцатого века ретророманского языка вообще не существовало. Вместо этого в разных регионах Швейцарии говорили на пяти разных диалектах родственного, но не единого языка романской языковой семьи. Только в 1980-х годах группа ученых объединила усилия для создания единого языка, основанного на наиболее распространенных диалектах. Слова в этом языке подбирались по принципу подобия, то есть слово включалось в речь, если оно звучало одинаково или, по крайней мере, близко на всех диалектах. Уже около двадцати лет документы и книги публикуются на новом, едином ретророманском языке, на нем преподают в швейцарских школах и на нем говорят жители страны.

Поскольку те же черты можно найти и в других языках этого региона, очевидно, что они были привнесены в ток-писин носителями этих языков в то время, когда ток-писин только формировался.

Необходимо подчеркнуть, что была выдвинута концепция провести экспериментальную креолизацию. Есть идея эксперимента, который хотят провести некоторые лингвисты: взять носителей пяти или шести языков, привезти их на необитаемый остров, снабдить всем необходимым и посмотреть, какой язык у них сформируется в процессе общения. Хотя такой эксперимент никогда не проводился и, вероятно, никогда не будет проведен, в действительности возникла аналогичная ситуация; один такой случай произошел в 1789 году после восстания на одном из так называемых кораблей "Баунти" в южной части Тихого океана. Девять англоговорящих моряков и девятнадцать таитян, высаженных с корабля капитаном и остальной частью корабля, были вынуждены поселиться на Питкэрне. Смешанный язык, возникающий в результате их общения, в настоящее время распространен на островах Питкэрн и Норфолк. Тот факт, что история моряков и их языки известны исследователям, делает эту ситуацию несколько более экспериментальной: некоторые слова можно даже соотнести с индивидуальной речью некоторых повстанцев, например, слово "donne" ("don't"), используемое шотландцем. Точно также, как и во многих других креольских языках Океании, в питкернском креоле используются местоимения двойственного числа, в частности, в выражении dem tu (them two, "они двое"), которое построено по полинезийскому образцу.

В современном мире большинство языков находятся в контакте с другими, самодостаточных языков почти не существует. Процессы глобализации, межкультурной коммуникации, возникновение множества культурных миров, укрепление межэтнических и межъязыковых контактов позволят реализовать роль языковых контактов. Результатом речевых контактов является пиджин как своеобразное отражение процессов и явлений, происходящих в социальном пространстве. Он служит вспомогательным средством общения в стандартных ситуациях общения. Этот искусственный язык - язык, используемый в экстремальных ситуациях межэтнических контактов, и сегодня является одной из актуальных проблем современного общества.

**Литература**

1. Арутюнова Н.Д. Функции языка / Н. Д. Арутюнова // Русский язык. Энциклопедия. - М.:Диалог, 1997. - 609 с.
2. Виноградов В.А. Пиджины // Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990. С. 374.
3. Говорят дети. Словарь-сиравочник / / Сост. С.Н. Цейтлин, М.Б. Елиссева. СПб., 1996; Негевицкая Е.И.,
4. Дерек Бикертон, статья «Креольские языки», журнал «В мире науки», 1983, No 9, с.80-88.
5. Оглезнева Е.А. Русско-китайский пиджин: опыт социолингвистического описания. – Благовещенск, 2007.
6. Перехвальская Е.В., «Речь для инородцев» и формирование русских пиджинов, 2006.
7. Соломоник А. Семиотика и лингвистика / А. Соломоник. - М.: Аспект Пресс, 1995. - 12 с.
8. Степанов Ю.С. Языкиметод / Ю.С.Степанов.-М.:Прогресс,1998.- 52 с.
9. Федорова К.С. Лингвоповедеические стратегии в ситуации общения с иностранцем (на материале русского языка): Капд. дис. СПб., 2002.
10. Федорова К.С. Указ. соч.; Гаврилова Т.О. Регистр общения с детьми: структурный и социолингвистический аспекты (па материале русского языка): Канд. дис. СПб., 2002 г.
11. ﻿﻿﻿Ferguson C.A. Absence of copula and the notion of simplicity: a study of normal specch, baby talk, foreigner talk, and pidgins // Hymes D. (ed). Pidginization and creolization of languages. Cambridge. 1971. P. 141-150.